

M. 206

Copie de la pièce
imprimée :

SCATABRONDA,
coumedie
noubelo et
histourique,
coumpousado per M.V.B.D.

A Roterdam, chez
Pierre Marteau, 1687.-
VIII- 31 p.

B.U.T. 35 341-8-7



M₃ 206

7s206

et Aplo fuillita Louy Digeste et Lou Coc
qui si trobis quicon que den parles et sinon
fay teu, Lou tenns perdut jomay nous sera
et finis Coumo Cal, Lo fy Couronne Sobre

Respounso de L'auteur
jncounigut ô souguas.

Souguas ay ressaugut tout obertisemen,
que me fay begri quias un fons d'entendimen,
jeu ten souy obligat del miellour de mon ar,
nou Crechos par proco môbi dounat Lou
megro, tisiphouno, alicton, tout
Les istini et Los Creigni enque
res,

degus nou nô dit bi que Lou b
sauqualque Colitat er de r
desus ô quel Chapitre j
per Loumour des parens, nou
Car nou Calpas tout dire en f
Lou monde sa pto prou que ni
apres que forso gens ô pro
Lour des oproubotien me

Critique Contre mes bon judiferuto.
Lo de Lour Louquay ou lo de Lour sirbento
quond; ô Lobat Couton jui nou souy pas
après
que digo bon de mal, et que n'oublie de res,
pas que nio pas dins Caou presque Cap de
Comillo.

ont nacho discordat, et lo maire et lo fille,
troubat pas joyus de fu neupur lége,
comme el ô Arazit Lo mitat del Clergé,
et se banto que bol extermina mo rasso,
et que nio que trois jours que s'ouertit de Lo Crasso,
Counprini pas qu'n fil de tounelaire
Lou fier et parla doquelaire,
ati ton del Coumo fau dins paillo
engageat per touto nostro taillo
pas mal que se dia **fo** explicat
on beyro, que dins touto mo pso
batat Coumo qui se Couffeso.
nou, en cas de Sio manquat

+
preface.

2

je prevois bien Messieurs qu'on jugera un
un peu trop hardi l'auteur de cette Comedie,
d'avoir entrepris un ouvrage qui semble
apostropher sans aucun sujet plusieurs personnes.
Les uns Croiroient qu'il a esté poussé par un
esprit malbaissant et Chagrin, Les autres
par repentiment, mais je vous prie,
Messieurs, de sçavoir être persuadé que
ce n'est ni l'un ni l'autre. Il seroit malaisé
de guerir leur scrupule par une enquête
en forme, et quoy qu'il en soit, après
difficile de n Croire sur la parole d'un auteur
inconnu, il est pourtant sur qu'il n'a
Commencé cette bagatelle que pour se
divertir seulement, sans intéresser vivement
personne.

Il a exposé Les trois actes premiers non
seulement aux personnes éclairées, mais
encore aux esprits Chagrins, et aux esprits
atrabilaires qui font profession de se

de bainer Contre les Livres nouveaux. Ses
Sinceres differences ont eu leur éfit, et il a
examiné les Censures quil a mandées pendant
l'interuale d'un mois; elles ont été suivies
de tout ce que la rage a seü inventer de
plus malin Contre Lui, et Cest aussi ce qui
Lui a donné lieu dacheuer Cet ouvrage, et de
l'augmenter même d'un avertissement, et sa
response; a quoi il n'auroit pensé sans-
celo.

quoil quil en soit il ny a rien daltéré dans
la piece: au Contraire tout y est tres
veritable, jusqu'à la plus petite Circostan-
ce. Cest a quoy il s'est étudié particulièrement.
Comme aussi a Copier Chaque personnage
selon son Caractere, et selon la naïveté de
sa Langue, on verra daillieurs quil a avec
heureusement employé dans la plupart des
vers les proverbes les plus usitez.

Il seroit inutile dexpliquer ici le dessein de
la piece et les personnages Chacun en
particulier de peur d'être trop long; on va

pour Cet effet qua Lire La Comedie, qu'on
Comprendra aisement, ou de estre attentifs
a la representation qui sen va faire

Messieurs, toute l'heure.

au reste a Messieurs, on pourroit estre
encore surpris de trouver seize pieds dans
Cinq ou six vers masculins, et par Conséquent
on jugeroit quil y auoit faute, a Cela Les
repond avec Les messieurs de l'Academie
Francoise que Ces vers y sont tresbien, et la
raison en est, parceque, disent ils, Les El, et
II, mis a la fin du mot, sont des syllabes
qua peine prononce ton, qu'ils appellent
des Syllabes surnumeraires, et que l'en
surveille doit gouverner dans Cette
occasion.

vous deues encore remarquer, Messieurs
que Les diphthongues dans l'usage de la
Langue vulgaire ne mangent point avec
Les autres uoelles.

il pourroit se trouver en-cor quelques ~~pieces~~
precieuses qui seroient scandalisees de certains
expressions, a la verite un peu gaillardes,
mais l'auteur en demande bien pardon. il
n'a pû faire autrement sans faire
Changer sa ~~piece~~ piece entierement de
face, et enoter la fidelite de l'histoire
qui en est le plus grand ornement. il ne
manque point d'amitie pour la bienveillance
mais je vous assure de sa part qu'il est
beaucoup plus ami de la verite, d'autant
plus qu'il ne force personne a la lire,
ni a la voir représenter.

approbation des docteurs.

nous pierre Calvet, guillaume vaysiere
arnaud aussy, bertrand Caraux, sousignus
docteurs en sainte theologie, et en
sorbonne si auions voulu, Certifions
avoir lu et relu et tres soigneusement
Examinee et specule la Comedie intitulée

scatabronda Comedie nouvelo, tres 4
elegamment ecrite en vers patois et françois
par un auteur inconnu, ou nous n'auons
rien trouuë qui ne soit non seulement
Conforme a la verité, mais Encor si utile
i'doine, et profitable, pour bien moriger
Les mœurs deprauës et Corrompues, des
filles nubiles, pour l'education particuliere
de Celles qui sont dans le basage, et
pour instruire et admonestier Les pères
et meres de surveiller inuifamment, et de
bonne fure, aux actions Cautelleuses
de Leurs filles, a l'exemple de m^r. maître
jâques scatabronda, qui par indolence a
tellement lâché la bride a la sienne de
son enfance, qu'apresent il n'est pas a son
pouvoir detiendre, ni même d'arrêter en elle
le frenie Cupidite de son amour. Est non
seulement sur Cest ouvrage. d'auoir a Paris
L'andegrace, premier ianvier 1697.
Caluet. vassiere, ausset. Caray

^t
acteurs.

scatabronda aggrégé et siffleur, père
de neton.

Lo mayastro femme de scatabronda

Coyne' neuve de scatabronda, demeurant
chez scatabronda.

joneton. fille de scatabronda, maîtresse
de roumiquière.

Roumiquière surnomé pisiarochi,
ami de joneton.

Madame amie et Confidente de
roumiquière.

~~Lo neboudo. intime ami et Confidente de~~
~~joneton.~~

francon. autre amie et Confidente de
joneton.

Lo neboudo fille suivante de madame
autre Confidente de roumiquière.

lobat Couton intime ami et Confident
de joneton.

Dubercy parisien Confident de roumiquier
et medecin.

Louison amant et agiante de janton et
de roumiquier.

Murat oncle de janton, et maître des
cerimonies dans la Cathedrale.

Crayssac notaire royal.

Madame de Lamotte pis dame de grand
reputation, a laquelle on dedie la piece.

Souques de La Broque soñne de figure
après Comique, et qui presente la piece
a madame de Lamotte pis, de la part du
acteur jannon.

Rigodon Laquais de madame de Lamotte
pis

Conseil tenu par les acteurs
de la piece, sur une lettre de
M^r La. b^e. Couel.

scatabronda.

Mesieurs nés rebengut uno Lettre effroniablo
que de mien soubeni to aoulomen mōcable.
m^r Lobé bouel per nous dousta Couragé
dis que se auro orresta nostre Libertinage.
ô may m^r Corton, ô del paraulo expreso
que nous enpocho de jouga nostro jesso;
mais nou zio res quel rey que nous pisco
enpocha.

Po may rastro.

j.ourtan tout fodeusen, nous pougrio
exceunenchas:

scatabronda.

ô h^{er} p^{er} fronceo .I. se mouquet bē del papo,
ouquet bē en Abinion. Ly fa Liba Letapa,
quon bous auray Legit Couspi esoco —
quidreue;

Souy segur que sires touches d'occo —
oumbieu.

scata brouda fait La Lecture de La
Lettre a tous Les acteurs, Ce soir 8.
janvier 1697.

6

Il m'est revenu, M^r, que vous êtes auteur
en partie d'une certaine Comedie qui se doit
représenter a Caors un de ces jours, je ne
sçay ou; et que vous avez donné vos secours
a monsieur de... pour ce bel ouvrage. je
suis bien aise de vous faire sçavoir que si l'on
parle encore de ces sottises, je vous feray
ôter La place que vous avez au dîner
et que vous n'y rentrerez de vos jours; je
suis surpris que m^r de... s'applique a de tels
divertissemens: il a trop d'esprit pour
ne pas Concevoir que ces sortes de choses
sont punissables. je ne pouray me
dispenser d'en écrire a monseigneur
par cet ordinaire. en attendant je vous
prie d'assurer de ma part tous Les acteurs
de La piece que je sçaurai arrêter Le Com.

De Leur Libertinage. que Cui, je vous prie
nauguer point votre maladie, mais
faiter moy l'amitié de me Croire

Monsieur

Vostre très humble
et très obéissant
serviteur. E. Bonel

scatabrondax.

Eh bé que me disis sur o quello Lutarro
Coyne.

Semblo quoquo sis escriez sur robein Auro
Luro:

Modamo

Voila sa même voix

So ne boudo

Il a l'accent mignard.

gouetou

que so paraulo es douso.

Coyne

obé s'ero sous fard.

Louison.

7

oquels is agros marcou qués de grondo
noysenso.

frouson.

De grondo qualitat.

Roumiguiero

De grondo Counseguenso.

Duberey.

Il y a tout o quel bonie est de nolie po
il est tout comme moy, nous ne que dino poris
et je suis fort surpris qu'il ait eu cela qu'on
sa mere ben de bis j'entends, apot a pinte
C'est que par bonnier quel es tout Aquile
et s'il ero Chez Lui nauris pas ce quaque
sous notre grand prelat m^r. De La Superno
il ne fut pas soustit du quioul di sataberno
sa seur es moridado avec un Epicier
qui ~~de bite~~ de bite son pebie a mignot patieus
je Crois que quand il vint qu'on possit pul lo
barro
oublidit Ce que est Coulligé de nauaro;

+

Mais je suis assuré que qui o Lousdame
Soustail.

Dins un Sioc soustera in, voila tout en
detail.

Lo bat Couton.

pourtant bous oublidas que dins St^o Hippolyte
ot dispen del Curé fect buli Lo marmite
que ny erten que bicari, nûmo per pirobisie
opres obé tout pres quittet sous dire odieu
proufitin d'un durt que son curé purgeabo
seguet nostre prelat, Lou layso dino

Pentra bo.

mo Lou Curé du pat per un tal passo
drees,

me preguet ô porio d'y fa donna un
esplez,

nou zay pas boulgut fa, per tal que
deffendeso.

ô touchez Lous octeurs de jouga o questo
pesso.

4
Aous les acteurs Concluent ensemble
à Me sieurs par Conclusion le Cal
representa
en despiet des jaloux que qu'en prosco
Couta

scatabronda.

et bé grand opollon et bous mazo Calliopo
bechas puleu mous bors papas y logorlogo
Cal oujondre ô bonel et touchés signoren
et zin bouia lo Lettro opies lo jougoren
scatabronda parlant pour tous les acteurs
dicté La response a Cognie Secretaire de
la troupe.

et porteur, Ce matin 9. janvier 1697.

Il nous est revenu, monsieur, sans aucun
revenue que vous accusiez un pauvre jeune
homme, d'être auteur, en partie, d'une
Certaine Comédie qui se doit représenter
dans Caors un de ces jours; n'importe en
qu'en d'endroit, et qu'il a donné son secours
à m^r de... pour le belouurage. nous

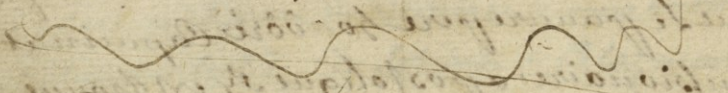
Soyez bien aises, monsieur, de vous dire
que ce pauvre innocent a d'autres occupatio^{ns}
bien différentes de celles là; vous luy
faites justement laquerelle du loup a
l'agneau, le menaçant de luy faire ôter la
place qu'il a au séminaire si vous entendes
plus parler de ces satires; a cela, monsieur
nous vous répondons que ça dépend de
vous; Car vous êtes juge et partie;
Comme aussi d'en écrire a monseigneur
par le premier ordinaire. vous ne devez
pas être surpris que m^r de... s'occupât
de tels divertissemens, puisque vous
ignorez pas qu'il travaille pour le
public, et qu'il a trop d'esprit pour
concevoir que ces sortes de choses puissent
être punissables, à moins que ce soit de
la peine du talion, en ce cas là, monsieur
vous n'avez qu'à vous unir avec lesieur
piscarochi qui en fabrique une contre
l'auteur; nous vous fournirons a l'un

9

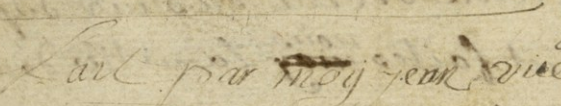
et a l'autre de nouvelle matiere. on ne
point manqué, m^r d'assurer tous les acteurs
de la piece de votre part, que vous sçaurés
arreter le Cour de leur Libertinage; mais
hélas; Comment vous y prendrez vous apres
que le pauvre pere honôré Capucin et
missionnaire apostolique s'y est trouué
Cort. que Cui, de grace, m^r n'augmente
pas votre Colere, nous vous honorons
et vous estimons tous, Comme vous
merites, mais pour avoir égard a ~~vos~~
vos menaces terribles, nous vous
~~honorons et vous estimons tous. Comme~~
~~vous merites, mais pour avoir égard~~
prions au nom de dieu de nous en
dispenser pour le coup, notre humeur
est différente de celle du sieur d'upon.
Cependant faites ^{nous} ~~vous~~ la mitié de nous
Croire, m^r vos tres humbles et tres
obéissans serviteurs, par tout ailleurs

+

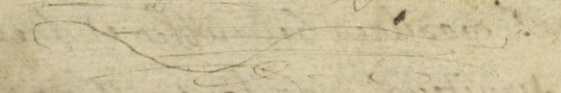
seatabronda, Lo mayratro, joneton,
Rouniquiero det piscarrochi, Coymes,
modamo, Lo neboudo, fronion —
Sabat Couton, Dubrey, Louison,
Murat.



Sainte marie vierge De vierge mere
De misericorde mere De grace & poyr
De Tous le chrestiens par ce glaiue
De Douleur qui trayent votre ame
Longue votre fils unique j c n f
~~En cest le duplie de la mort sur~~
~~la Croix par Ceste affection filiale~~
qui le faidant compier



Fait par moy Jean vicodal



scatabronda. [†]

10

acte I.

sceno primiero.

scatabronda, Coyne,

Lo magastro.

scatabronda.

Mo fieno leu? Chagrins que mo
fillo medouno.

ario Birat Lou sens o tout autre persoun
omay nou Chisipar resistaplus bon
teus.

oton inquietados, et Roudy pomeno

o payre malicieux, o fillo detouialo,

o payre maltrotat, d'un ingrato, et brut^{to}

quo offecto jne pomen ditroubla mon repa

o tout oquo quieu boli o tout autre prepac

dins son Coumen pomen possit tout uno
annado

ombun paure jrlondis delqual ero Couff

et de halo foyson que lo diable j'incornat
ombé tout son poudier nou l'auris —
destournat .1. 1111

de stre toujours et gaiant doquel apprendot
ton plus j'eu Ly Cridabi a donc foris lo soto
j'eu fousqueri oubligat de la metre et
Couben
toujour et lo bisio proquo nymay ni min.

Coyne

bon eudreg par garda de los fillos p'uecello
los moungies sou dins Caoul plus
moudorelles.

que me copie sou nassidins minis du tout
jour.

Lo plus soto n'y o'pren dobor o'ba l'omour
scatabronda

py mirmidon beuguet en so carafinido
Ly Countet de doussours dobor fousquet robido
nou lo quitabo pas par pipasoulouan
end despiet de mon bruch et de mon
Costiomen

jonmay petit Latin nou lo ton obscudado
jonmay jusquos oqui nou perquies Afado 11
mais pel plus gron malur que jamay siaco'rat
roumiquiero oquel gas, nis Bengut entestat
et mo drollo per il obé ton de. Attendre po
que quitto Lou debet d'uno sazio m'estre po
lo fo'na de Lan bol Chas La loia Surgen artor
mais oquos son p'oren n'y fay pas tant d'Ar
oquo n'is pas oqui s'endret que may mistoune
sansqui chas lo fionon oubligento persouno
delan Louz grons diables y de'ebou n'et et jour
per p'oupa lo flouretto ol plus fort de l'amour
maio Loumour de l'bel agrie d'uno touto Latin
agaro cal bounur siello n'is pas d'oundado
quen diseste mo finno?

Le magraestro

Helas Lou mieu mouspur

jeu de plori Aon sortit Arobi oquos Aodur
que per l'omour de. Au sous Lou nom d'
magraestro

jeu lo segrioy per tout Comme l'uno bouno
pastro.

mais helas que dirion d'ins oquelo'oucasim
me monstrierion ol dit se moue^{rien} ~~le~~ p^{le} dieu
d'obor me Pridorion Coumo os uno negero
que seminol disordie d'ins. Cartal disompore
scatabronda.

ju Adisi ma fuino o may sous foelobie
qui souffri Coumo job quero top ofi fic

SCNO II.

scatabronda, Coyme

scatabronda,

Coyme bayten espiax que fay nostre jonito

Coyme

es ou Lo Louison que gardi bi caquito.

scatabronda.

on qualo Louison

Coyme

to Lo de boucoril.

scatabronda,

Coussi Certu de dieu sono by.

SENŌ III.

12

scatabronda, joneton, Coyme

scatabronda

O quos p'lo bel,

jeu bouz ay definent de p' beyre a quello fille
on ay de fa Coumerie on Cap de sofomillo
nou seray pas Cigut.

joneton.

mon p'ro si vous play

on qualo p'ouyrias vous Coumeria may que
may

nautros sen touto. do nos g'agre be porto
o porto,

et Couldrias que fupian toujours d'atalo
sorto

Coumo de Aure o moro, et se be mo p'la

Coumo disou mengiati sous aasa ly parla

scatabronda.

Ello bouste lo mo jery beyre roumiguier

joneton.

Et nou tojer mo fe, nou proquo le Lumiero.

Coyne

Qualcun ô lo Carriero opelo joneton,
Et nou souy pas trompat Cusi quis lo fronion
nou lo distingas pas, se n'is illo pas Cego
despy qu'elles obal. Bon diris quidefego

scno 4.^e

scatabronda, Coyne;

scatabronda.

Coyne despen ten birtè et sic los pas ô pas
remar qu'on diatran, mais nou me
trompos pas.

pis carochi sous double es un d'acon
quespro.

dis qu'auro joneton en despiet de soupero
jeu dounoroy plus hutoit mon biô despit
do bon qu'un pis carochi j'atres dins mon court
jeu nay ô quefa deluy de so medecino.

Coyne.

B

pot donc s'entourner d'ours, pot prendre
lo boutino,

Cal qu'ieu vous serbiayci mon oncle zymen
bau,

non si as pas en pens, et dourmes en
reppau,

sabi d'ouïs endroits de d'un beau de
Coustume,

et de la n'eloc trebou lo Corcino zy fume
jeu seray le tourna, per vous royoertalout
mais surtout se vous play de non dire pas
mout.

seno. 3. S S S S S
fronçon, joneton, Coyne
fronçon. Sene 3

joneton, joneton, joneton, de berrie,
jeusouy biagudo birté, birté Coum'un Coum'un
ouen ol nostre oustal.

joneton.

Serie zy roumiquiero.

^t
froncon.

jesus pauro se zio despeg un'houro antiero
joneton.

jeu zo boli, porq' nou benias tujulu;
car oquel paure diable auro longuit-
bileu.

froncon.

jeu nou zo Cusi pas porso qu'ay forso lauro
quel sab qu'ay ô to dire et uy ay per bel
belo pauro.

joneton.

diguos zo en men ome et diguos zo melu

froncon.

Lo debisme, Lobat, Lo beuso di fowreu
tespendie, toue his quatre soupabon de
portido.

Lo beuso pus couverts et Lobat pello bido
tout oquos ô plonat tougdon mangeat
de car;
mais peysos et desber codun ogut sopart
Lou diable ys orribat, ombun lousis de barro
Lespasso ô son coustat, et toue his sarra, sarro,

15
Lobat ses contounat, et Apendie. seufuets,
sables son ordinari, el n'aymo pas lou bruch
lou diable opres so femme, et lo no plo mojado
que croi que q si ol Luch per touto quarto
annoda,
zio colgut se te play quatre galgos. ulfrous
que los plus Courtos au, dous troberdets de
Loun,
et sous l'omouroneno onfi l'bero morto,
et lo butido oytal jusques de bon soporto
qu'on tu ne prendras un pren exemple on
doquel.

joneton.

se lu min beses capseray plo nostro del;
mais louches ly debion bien botouna
lesquino,
pey se mitre d'orda bismes nous ofossino
et d'poillons dieu sab contos el udisio.

froncon.

ocor fosio despiet tout Lou monde en risio

joneton.

~~Cette non miabie~~ opres ocors doqui fidas
vous en cauallo;

⁺
froncon.

Certo nou niobio cap qui bolgues uno —
maillo.

Coyne.

arrestas vous oqui nou cal pas ton crida
si jamay n'abias un sou bouldrias plôbrida
et far Couino lo. biomé aytal de couinyseus
que per vostre ~~re~~ beluas fessou forse
despensos.

dins oquelos repas un morit pago tout
et biomé ô pla roseu qu'on dis qu'ou lo
font.

Lous bones ol jour d'huy souffrou tout ô
leur donos.

otobio nio plo pa que nou portou los
bonos,

mestouit solumen qu'on no fach may
de bruch.

et qu'on nou sio baillat nullo cop may d'
bruch.

joneton.

Bous ses un jusoulen.

Coupi quito bonz facho;
pourtant nou disiro que lou moude nou
sacho.

digouso que bouldrau souteni son portin
et qui diro qu'otor diray que no mentit;
Car el o fiort pto fach de nusa de lo sorto
et de lo mena oytal jusques de bon so porto
si Houisio lous morito que se trobou dins lo au
sosiou Comme il ô fach leur femos
aurio pau.

et Lon ~~la~~ nou beyrio paston d. Coyne
ou nabo.

que qualgo per passa pto souben se fa
plafco:

ello nou Criegno pas dese may descria
o lo beyrie Lon Croy que siasco o morida
se deurio soubeni de la fauto qu'o facho
et nou retourna plus hy freta lo moustacl
ello se inoco del Lou boldrio fa fiston
se nous en traicho lue no dja Lourenor

acte II.

Scno premier.

madame, Roumiguier,

Roumiguier.

madame foudi en vous toutes mes
expressions,

Coumo vous vous foudas depuis mes
ourdoumandos,

Sobes que en colitat de vostre medicy,

mau fait liba cent cop Lou cap de pul
Coudsy,

que per pau de retar vous auriog roubat
morto;

aytal me cal Louga do bon lo vostro porto

per di bi ni dorgen sobes que non ay pouin

enquiro o quos proio que meial joneton.

qu'importo quello siacio ô nous de pau

poulido

Lon nou soungio ol jour d'uey quo sotroza

lo baido,

Car Trobi que bertat so que moynard o dit
qu'uno rieto, mal sono es un fort bon portit
modamo. 16

quand vous seriez m^r. beaucoup plus misérat
monsieur berrié en cela paroitra raisonnable
ma chere niece et moy faisons de notre mieux
pour parler comme il faut et faire ouvrir
les yeux,

à au pere et à la fille, et Croit tant en l'affaire
qu'il sera dans un mois, m^r. votre beau pere

Roumiquiero.

per lo fillo, modamo, o qui n'ò pas quest'au
se n'ero pas sou payre oio dependrio diu.

scno II.

Modamo, lo me boudo,
modamo.

C'est un fort bonnet homme il faut que
je le salue,
il est mon Medecin, C'est lui qui me l'on s'occupe
il sort sans juteret et d'Arus bonne foy.

au moindre mal de doigt il court d'abord
Chie moy. Lo ne bou do.

Il faut un de cin qu'on appelle ordinaire
quand on est Comme vous fort ualutudinaire
sans lui depuis longtems vous series au
Coeuüil,

et deja vos parens en auroit fait Sur diuüil.
modamo.

allons voir jaucton, nous parlerons au
pore

il faut avant sortir Conclure Cette affaire

SENO III.

e Modamo, Coyme, Lo ne bou do.

modamo.

holä. mon ami Coyme, Loncle seroit il la
Coyme.

Coupsi digas, modamo, y bouldrias vous
parla

zis que presto d'orgen car aussi que sou
Couunto,

⁺
modamo.

17

eh quand il aura fait dis lui si il veut
qu'on monte.

Coyne

Soco bous play oytal bous priego de mounta
perso que Cresi qu'as o ciobat de Counde

Lo ne boudo.

Tout ce qui est de faiseurs qu'il lui plaise
nous dire,
écoutez tout, maintenant, et faisons un
sourire.

scno IV.

modamo, scata bronda, Lo ne boudo

Modamo,

ma nièce et moy, m^{rs} soumes ici venus,
pour vous rendre visite et pour être connus
ainsi l'un et l'autre à toute la maison
de douter tant soy peu, vous n'auriez
pas raison.

scata bronda

me fozis forso bonour o may o mo fomi

modamo,

eh Comment dites moy, se porte votre fille
scatabronda

Coumen se porte, filas lo beso plus soim
quieu,

me pouyras oubliga di paga lo pensieu
o vous ouo quacun may que fo pourta
pitauso;

Car quand sort di etas vous offlo lo pluo
Lo panso.

modamo.

Certun' Enigme en mai, je ne vous entends
pas

scatabronda

m'expliqui en quatre mots oio sou de repas
qu'un Certen piscarrieti smodset parlous
d'autre chose.

vous railles plaisamment, mais souvent
ou sexposo.

scatabronda.

ebe, modamo, done pay qu'ouo vous desplay
sobes d'un parla, parlas de quicon may.

modamo.

18

je marie, monsieur, tres bien votre sœur

scatabronda.

ou borte piscarrochi modsin, avec
roumiquiero,

un docteur & medecin qui possede galien
qui sait tout hippocrate et qui n'ignorera
dans la baraque, derniere il prouva avec
qu'il servie,

La circulation quoi qu'il l'ait jument.

scatabronda.

jusqu'oqui tout boylo, mis Lo. Constitution

modamo.

vous la fairez sans doute scat. se nou
faray par dieu,

obes uno reboudo et vous Lobes Laysado
despy 33 ans sous Lobes moridado;

et Cependen ouas vous Lombica Lerypit
de sera per mo fillo oquel plosen portit

^t
Lo neboudo.

Ce que ma tante en dit, n'est pas pour vous
d'plaire;

vous seriez trop sûr d'accomplir cette
affaire.

scatabronda.

peu qu'oquel vous play ton boules fa l'oumo
cal,

vous même espousas le fous un bon gustal

Lo neboudo

je ne croy pas qu'il y ait de caoro jusqu'a
rome,

de plus extravaçant ni de plus plarsant
homme.

modamo.

encor un mot, m^r, je vous prie ioutes,

scatabronda.

n'ay que trop enoulat, modamo, ma foute

6
se no. V.

19

scatabronda, Lo mayraastro,
scatabronda.

O qui deploscus nas per morida mafillo
Ly me trobou un partit reduit olo mondillo
de que se bau maylas, sabou qu'oco me ~~font~~

Lo mayraastre

sa mondieu abu juras fiat. ~~stoutre~~ me
poussou obout.

Sandi mecal sousti ny o per perdrup^{so}otion
omay per dregla la niellouro Counsiens

Lo mayraastro.

otendis un mounen bous bau Calfo smantel
Car huiy fo calque huns que nes pas gayre bel,
nou Lou preins que se, oco borbto Courstumo
Capable d'en creba, bisco Lou Coupsi ~~futur~~
Elle luy met le manteau.

scatabronda.

fosis tout doussimen, car tout Lou cors
me dol.

Poinagratio.

oio sou Los humours calmetre un
fièvre et col.

SINO VI.

scatabronda, Coyne. ~~se~~

scatabronda.

ound'ouas vous yendar, qu'obes vous otopocho
jeu Couneyssi o Costre agre que quicon vous
reprocho,

que diutras vous fa oqui chas un^e esousoriel;

Coyne.

moun oncle, nou pas resscat. } vous ses un
mo coriel,

moustras me qu'ieu vous furie, et vous foses
doquecho,

vous crevis de passa sous que degus bou
secho,

cal vous otople justruit per estre untal mispage

Bous nou bragas pas mal per un mooré laï
 Bous pourtas de billets.

seata bronda ôte un billet a Coyne, que
 janeton inuoyoit a Oumiquero.

Billet

on eprouue, mon cher, que les plus
 tendres amans sont pour l'ordinaire les
 plus traversés et c'est la nôtre sort, madame
 et mademoiselle sa nièce nous ont cette
 apresdinee honorés de leur visite, elles
 ont parlé fort auantageusement
 pour nous a mon pere touchant la
 Conclusion de nôtre mariage; Il les a
 traitées a mon Prince Cœur fort
 brusquement, Ce n'est pas encor tout
 nous sommes observés chez la française
 et la Louison, j'attens avec la dernière
 impatience le retour de Coyne pour
 sçavoir de luy quel doit être a l'avenir
 l'endroit de nôtre Bureau, tout suppose

nos de piins, mais pourtant rien
n'empêchera, mon Esor, que je ne sois
toujours doulx a toy.

jeantou de berne?

scatabrouda.

Coupi la malo pesto,
pardis bon sou bendrosies nus opus
Lo festo.

scatabrouda bat Coyne.

Coyne

Helas mon dieu, mon oncle, helas
perdouna mie,
se jamay plus so fau fose punga
Coyne.

acte III.

21

seno prumiero.

Lo mayrastro, Coyne, Scatabronda

Lo mayrastro.

qu'obis bous digas Calis Cortro Aristipo
scatabronda.

je noto se declaro oljoud'hui per
mestresso.

Dun Certun pisarrochi ogaro a quil billet
que se Apprendro tout dins Lou prumier
feuille.

Lo mayrastro.

quis o quel pisarrochi scat. Soas un
esculapo,

autramen medey dil sont paye Lou
papo;

un home sous oustal sous Conditionne
Lou fil d'un Corbieyrol Car ello zo sab
be.

Lo mayraastro.

oquel billet es fort cal qu'ello siasco
fado,

oubi quoquel gaulen l'ach'o morselado
que solos es oytal nous foraa enragia
qu'on Lou diablé s'en maylo ouas Lou
empacha.

Bous beyres quo lo fi nautrés serien los
dupos.

que si foro liba lo Comio sur los jupos;

Lo zi bous cal douna puy qu'on fi
Lou Loubol.

scatabronda.

Ly bolderio biliop may que zi Coupeffilcol

ay pau que bous ochis Lo serbilo birado.

Cal diablé bous jussiro uno Aalo

pensado.

Coyne, joncton.

Coyne,

Ol diablé des billets o may de Cost'r'omou
sercas d'autre m'pagé ju zi mi Kobi Court

joncton.

que signifieo oio Koulle brigos Laquino
as L'agré rebroug'at fay me millouro
mino,

que mas fach del Billet, digos as Lou Boudé
et m'usur' rodmiguiero o zy me respondui

Coyne.

Se vous obias ogut dentendemen un'onso
nou mauriou pas fretat, aurias Costro
responso;

o quero un p'au trop pris chas m'. Chouso
et sobes qui zi bay passé per moirel

1
stobé per zintia fosio Coumo qui p'ano,
mais mon ouelle mospiat, mo fact signé,
ou Lo Cano;

jui me soüy op rougiat sous me douta deus
mes troubat Lou billet, Lo legit et lo p'uo

joneton.

felas Lou grén pendar jui p'riorioy mo
bido,
que zageos fact espiés et que niageos trobido
se zo p'odi sobé tefaroy Coupay. Gras;
Sop uiden cal qu'ieu songi o sorti denbarra

Coyne

ouas troubat Couton que bouz no birat
milo,

ouo Lou plus fin cat que siaco dins Lo bilo
quond bol serbi qualeun zo fo p'lo od'igeomen
et sentre pren quicon ne bey Lou finemen;
mais quond el bol del mal fo Coumo Los
obillos,

que zi Laysol fispou, et ris de Los aureillos.

joncton, Lobat Couton,

joncton.

Dieu soy sis qual soy es, bonser, moussa
Couton,

Lobat Couton.

Bous sias lo bi bengudo aymable joncton
que dises de noubel, sis touto negligead.

joncton.

Helas Lou meu paurot jeu souy touto offligé

Lobat Couton.

ospiten nous oyey bous boli Counsoula?
pey que nous trouben souls pouden plo prou
parlas.

joncton.

quond jeu souy ombé bous jeu zy souy sous
Contento;

et nous sorti jomay que nous sias Contento

bous esores mon apay didins ouer offa?
et se nero pas bous jeu nou saurio que fa

4
Enboüyabi un billet et j'auré rounniquiero
mon péro Lo surpris ot mech de lo Carriero
oquel pendar de Coyne, ot Lioe de Lou Coupa
ou bi de sen fugi, ses Loys at o tropas;
besis mon pauré omie se souy pau—
malirouse.

Lebat Couton.

se mioris plus quo io ne sas pas doungürouso
digas qu'un molitieu jolous de bonté
bonnour

o fact oquel billet per bous jouga toutour
et tines bonn Aujourd desus Lo negotibo
vie Lou soul moüger pel Louqual Lon
ses qui bo;

et per digas que coyne es un fripon—
un quo.

que per to mal que fasco el nou Criquo
degus,

joncton.

se me mostrou lousen que boules que
digo

†
 Lobat Couton.

24

Bous ses uno jinnoussento, ch quoro bous botigo
 digas q'loquel broüillon per bous fa
 oquel offas
 Lou bous o supposat, et Lo fact Controfa.

joncton

Bous nouses jomay Cour dessus cap de
 motiero,
 un autre zyaurio'etat uno semonoentiero
 ny may n'aurio troubat un tour honspituel
 se pores plo qu'obes studiat Lou rituel
 Car nou zio pas dedins uno soulo rebriquo
 que nou soches o fous Coumen ello
 sespliquo.

Lobat Couton.

Lou monde auro bel ba nautres reuspiren
 bous laures per espous et hoijours nous
 beyren.

joncton.

Bous zio bis jinteris dedins Lo Couinjountura
 Car tout autre morit romprio nortro
 mesuro

4

Ro d'miquiero es bon home et de basso —
cristochian.

jeu seray mistro del, vous sires mestre
Dieu.

scno. IV.

scatabronda, joneton.

scatabronda.

Counyes o quel sen, Counyes Liceritur
Legisces Lo tout haut.

joneton

jeous qual'jinposturo,
Aoues diables differ nau jamay jubentat
res de Ho molitiu ny res de mens cortat
digas me se'vous play ou n'lo bro bou
troubado.

scatabronda.

Lou dirio qu'ocor fals sab plo fa Lertouina
jeu lay troubado, ô Coyne. Lou cortre
mocrele
tantos quond lo pourtabo ou de Chousorel

25

+ joneton. joneton

oial ses odrespas Cal Laurio Countro fach
diu belgo el priserba que jomay nou so
sacho,
et Coymé is un broüillon, unguo, pendarda
un segouen gonclou, plus trayte que judas

sENO V. sENO

scatabronda, Coymé, sca

scatabronda.

Deupuy Areto Cing ons ay preso may de pino
que no jomay foursat qu'au mes o Locodeno
per dinosa d'orgue ay passat millo nechs
sous jomay Elucal sel ny may me metrol
Lech,
ay fach passa douctours millades de notuie
quo gron pino sobiou Leyi Lour esorituro
~~qui est le plus grand miracle~~
~~de la vie humaine~~
ay fach beyre dius Caou oquerle gron
miracle
dius Luniuersitat un mouli de Gozacle

otobé de per tout Courrou apres mo-
douatino,

mos que portou dorgen sen Aornou'ondo
Bortino,

oos proco d'ogui quay Lo reputotieu
de passapul boular de Los quatre notieu
siffleur nio proppromen res qu'un mestie
deocolo,

et tout oco per jour gayre bay mo pistolo

Coyne.

pesto Lou bon mestie que oquel de
siffleur,

nou nio pas dins Coylus que siffleur doquel
ayre.

6

26

acte IV.

scno I.

Lo bat Couton, scata bronda Coynne

Lo bat Couton.

jue boli trop Lou bé de Aouto Lo fomillo
per nou bous trouba pas un portit per
Lo filla

denpey Lountens y songi et zi ay to
soun rebat.

qu'un portet honnest homé, ou fi bous
ay troubat

un jougn'homé de esprit, de vins et de
Conduito.

scata bronda

Besi Cal boules dire oios un latomito.

parlas de roumiquiero, autromen
pis carroeti,

belas soios oquel Aoujour Lou zy reprochi

6
Lo bat Couton.

metes quoco sio' quel sello uero Cour tento
Gous lo farias danna de lo randre Cour tento.

scatabronda

Gous medeurias Cridas de lo tui di Cour
nou pas tui Lomo per Lour fada lo mour
Gous ay ausit pretra de menasjos terribles
que n'io bio per Houca de Causos juncosiblos
parlabes del deber des payres et de mayres
selon se qu'en disias nou sen saluabou
gayres

Lo plus part per donna trop de campio
Lour fillos
non touezes dannaes, elses et Lour fo millo

Lo bat Couton.

De que Gous chantaes Gous nou ses pas
dins Lou cas.

scatabronda

Goy moussur quedisés Cresi que Gous mouca
se Couneysias mo fillo idelos plus
Lebrieros.

+ jour 27

Car pendent tout leur Cour toutes les
Corruiros,

Lo me benou serai d'ys quatre Contons
ou fi ~~un~~^{nintro} jamaiz que nache rondé bous.

Lo bat Couton.

moridas lo doue luy per bous sorti de pino

scatabrouda.

mes obits qu'on m'en parloir quel
diable me pengeno,

refusit l'autre jour jehis de Cortelneau

Lo bat Couton

sous doute quel troubit ou mal fait
ou bodau.

scatabrouda.

mes un gorieu desprit o may de bonno
mino.

Coyne tout bas

mais nés pas per Couton que bodun
jouon forino.

Lo bat Couton

que farias bous o qui jehis nou zi play
poun.

t
 Comme tout bas
 non per mo se pas ton Coumo lobat
 Corton.

non per moſe pas ton Coumo Lobat
Couton.

mais o quel ô De Bé may quello nou merito
et qui trobo un portit Avuto qu'on ne
proufite. L. Lebat. B.

ich que sert tout oco selon des pas
Countent;

bel dire sobre vous que ses dires l'abondant
mais mofillo ol jour d'aujourd'hui dieu viure
en esperance.

Cal.
o Lo mino dona tout dreeb o Lospitail

jesus cal peyrouen, bous ses toujours en
Aridas per Coustume ombre lo bous pleu:
bous ses riche, o pougri qui diable da mandas

28^{as}

non sobes pas ques des huy non sou qu'en bar
sicas se me creses un home de Conduito,
que sio qu'on bous bouldris toujours o bostro
sulto,

bous ses diga dino Lage et bous nobes bezoun
que prendre del repau touches Corps qu'aries
soun;

Creses-mi fores bien, doumas Loô acoum^{uirs}
oum b'il sero millour que sero Consillero.

scatabronda.

jusauy fort oubligeat a bostre bon
Counsil;

Car per il n'eo pas ny may ello per il

Senon. SENON II.

Dubrey, joneton, Louison,

Dubrey.

Bounsor modoumaypello, et Louison auspi
joneton.

nautros Lou bou souhaiten Compro d'auveris

4

Dubercy.

ou avec vous, digas me, borto miellure
amie,

La Charmante françoise. Dombé la Compaignie
joneton.

mau mandant que bendra qu'otendesi
un moumen,

mon pere n'ou zis pas, que nous di borten

Dubercy.

montes. bous jougaray de ma basse de violo
me rerto de secours encore quelque fiote,
Si m^r. borte paye d'aujourd'hui n'ou b^r pas
nous auren bien si tuns de faun miellure
repas.

en attendant montas passas par la
murète;
mais prenez garde a l'un que quacun
ne nous que.

joneton.

forons nous darbi. Dombé agachas que benen
mais si les autres benou nous, cauron pas
ou n^r sin.

f
Duboucy.

29

Toujour quilun de nautres nous tiendrons
en fenestro,
montes tant seulement, vous y seriez lo
mestro.

Louison.

Cal may per millour fa quieu Los esprei
oyez,
per leur dire que ses Chas moussur duboucy

joncton.

mais que n'ausoris pas me trouba on
zel souleto.

Louison.

eh monto s'ouloimen sabou be qu'is conqueto
nou Coumendo pas d'huys d'empy Lountins
zy bas,

sabi bi que ti tractou bon en magre qu'en
gras,

D'oilleurs es sono Coutous Lones ombel
sono risio.

joncton.

nou parlos pas d'oco boy que dieu tobolisio
se nou binou pas lui leur cal en bouya exprie
jeu monti lo premiero et bendras opres.

⁴
SEN^o III.

Dubercy, joneton,

Dubercy.

ma p^{re}miere joneton que je vous plains
puayro

de ce que vous auez tant etrange payro
que diable a til a fa de vous tant tourmenter
il vous fait toujours segré ou vous fait escoute
entendi chaque jour, de calo forsoil grondo
ses la plus molurouse a purement du monde
vous s'es un heritier et vous auez du bien
jeu ma moridoriog quand je ne prendrois rien
et sortirioy praquy des pates d'un barbare
d'un Cruel jinhumain, d'un ridicule auare.

joneton.

jeu nou p^{re}miere fa mon p^{re}miere Dubercy
toujour ton que biuray seray dins lous soupi
helas se vous sabbas Coumieu so que se pass
qu'on bol me morida nou fay que lo grimas
et nagnio que son quioul nou se Chauto pas
dieu,
et non bendro jomay ô cap de Conclusion

30

mespero solumen^t que Lo mort de so femme
retaray Coumo souy; car qui nous pot nou
penno.

SÈNO IV.

Rouniquiero, Louison, Froncon, —

Dubrey, Joneton,

Rouniquiero.

Bous sis ayey soulet o un d'obes Joneton.

Louison.

Etas mouspur Dubrey que nous oten
omoun.

Froncon.

monuten zy doucomen per byre Lour
pousturo.

Louison.

non pas oco doqui; car Lour foriam
injuro.

Rouniquiero. en entrant

é? dieu bous dou bon soir on Joneton
Soulet.

oco noubo pas mal per un p'tit coui

Dubirey.

ch bous en menas dauos pour moy je
n'en ay qu'un;

mais vous poudis causi de la blonde ou
La bruno.

froncon.

Bous oben plo surpris obuas Lo bertat
obes plo piau digas qu'ogen tout escoute
joncton.

Certos so qu'oben dit, boulen plo que se-
sacho.

~~Dubirey.~~

~~Le d'ame~~ Roumeguiers.

obes rougit pourtant marquo qu'oso
bous facho.

Dubirey.

Tout siac ne raille plus, mais diuotipa
bous,
je men va perbesi per beure quatre cous.

il sort esantant une chanço gasconne
et ua pouruoir a la collation.

Murat, scatabronda.

Murat.

Lo m'boudo toujours bous dounno milopenie
 et Countunio de fa de noubelos fridenos
 jui nou comprinias cal pot estre son sen
 opus ton d'instructiens et dobertipemens

Scatabronda.

ton may tiro o lobon ton plus es ridicule
 ressemblo o Lescorbipo o Lisc dona reculo.
 Illo men o taufach quo Lofi mo Countren
 enquero un segoun cop de Lo mettre il Couben
 obio bel zy deffendie son brabe rouni guiero
 debenio cado jour ombel plus fomilitiero
 quitabo o mech dina per son beyre plustier
 mais zy a ton porbesit que zi ~~sero~~ sero
 de greu

Car ay preyat expus dy deffendie Logrille
 offin quello nou parle o cap d'home ny fille

peysos de plus fort, mou pour l'abat moral
de don'ordre et l'ouben dy tami je
toujour l'el.

murat.

el no q'eo fa' un presen nou zio pas cap
de mounges,
que nou lous serbe entout sous lo mindre
borgounges,
siri home del mounde nou bouldrio pas
millour
que bigre mo mestr'eo aytal dorrie Lou
four,

nou zio pas de bertut q'io qui nous
destruiseo

et Los fillos zy Courrou millo cop may de
riseso,

Lous mounges et jour d'huiz y faut tout
so que bolou,

nou misplique pas may de peau que me
gingolou;

~~V'la que j'~~ s'aro bous me bouli's fourni

qualquo pistolo,

bous auray l'eu troubat uno bouno briolo

6

32.

et vous engageray tout mon bien et mon honneur
de bon qui jamais plus l'oubliera de l'amour
je disputai milhae que uno bonno curio,
quand on es sous orgue sobes s'un proucedura
Laurioy dija gaignado et facte la l'estieu
se qualque bon omie ochie fourni per yeu
scatabronda. Liraille.

omay Louis porrouquiols que sou dius —
Lingnourenso,
seriou touchie juitruts per vostro bigilenso
Louis aurias p'rdicat cada ferto et dimenebe
sy seriou aspallats o foros de syppenge
un sujet Como vous nou pot sous escondalo
demoura feneant dius uno Cathedralo
zy quigna solumen Lou mi salon Lou det
Como ses Louis Couonges nou sobio pas l'endret
nou sou pas prou sous vous dius Lo feneantiso
per bo un sousti Teurias engagea Lo Couingo
Digas quon vous coldio smur. f Cinq Ans sous
solumen,
maurica dius quatre jours ogut Lou jugo man

^t
scatabronda?
Boulomen Cinq Cens frons oio n'is pas gron
Causo;

pourtant o Lous trouba n'y obis per belo pau
pento nou metes pas Lo mo'ol se per un peu
Seras d'orgen oilleurs nou songeo plus d'ieu
ayni may Cinq Cens frons que bous et bostre
raso;

noussior bostre boylet, o quel discours me
laso.

inurat.

Oytal bous me trotas dins Lou besoan
qu'ieu nay,

pardien sou bendro hon de tens que
biuray.

A malgrat que nochie bous beyris rouniquie
mestre, dins bostre boustal it bous o Lo Carriero

scatabronda?

oios undrolle cors, un Bray ouriginal;
mais per niobe d'orgen n'is pas prou fin
roynal,

me dis que per despiet moridoro mo fillo
Lo pento del marau, mo grebieu del jouon
quillo.

acte V.

33

sceno I.

scatabronda, Coyne,

scatabronda.

Coyne benis oyey, bous boli dire un mot
d'obon quedy orti per men ona ô bardot
piscaroebi dobor qu'auray birat Lesquino
sin Courrer'ol Couben beyre bostro Cousin
tunes Lour toujours Lil, seachas me dire
tout

oqui Couneyseray se bous ses mon ne bout
roudas de toutes pars espies. Sil Lo bisito
sil zy bises ona, seas toujours ô so suite;
mais sosco zo to plo que nou bous be bou
pas;

bous nou zy perdres res se bous Lo zio —
tropas,

escontas quedirou bechas plo Lour figure
sil zi douno Lo mo se fau d'autro poudier
sil zi porto quicon, et Sello zo Li pren

et s'avoit et remarques s'ello sort del
couben
oufi ò Louv'gar trebo de Coumplos eno
nou bouo vuscs plus depus bostro igno^{re}
et soubeingas bous bien de so que ses p^ossat
Car se zy tournabias dober serias Caspat.

Coyne.

mon ouclé o'paraban qui jamay bous
desplaisio;

beyris Combias Lou moude entièromen
de faspis;

bous beyris Lou soulet èsclouira ò mecho uel
Lo Luno en plen mech jour brulla Combos
et p^ossat

beyris plus leu Lou Lot remonta vers so —
sours o

Lo toutus otrop a Los Libris ò Lo Courso

beyris plus leu flouri Los rocinos d'un arbre
et Layré estré plus dur milo cop que Lou
marbré

beyris que Lou oiguel et Loup forou Lo
querro

et Loux a'ries dol Cel se Combioraus sur terre,

Beyres Lazé boula sur To plus auto Hour 34
Lo poudro escontil' fioc, et L'aygo ~~aluma~~ aluca
L'four,

Beyres un fraue bilen fatoujour taül'ouberto
un jougayré inquiet se rire deso portó;
beyres un recebeur no fa que prega dica
et Lo judith Caspa de son houstal Lou priu
Lo gourdouno, jomay nou beuro que de L'aygo.
et sous buvé de bi bous beyres que s'en briaggo
Lou pendar jomay plus nou foro folsetat,
et plinos nou dico jomay que lo bertat
beyres raffi sobea gron mestré de pouliisso
Los furios s'orau sous Lo mindro molisso;
Cijas nous vroyas ô fistoun ou Coucut,
et Coumpet de bündro l'exemple de bertut
biuac de spidoro Los plus grondos disputos
modamo de diuinas tendro Lomo ô Los putos
Lou curé romounaw reuonsoro L'Esuel
et douelos se botro dous Cöps Lou jour induc
un sorechon, un buchê, tendrouple Lou
goraulo,
un groamon Lou quiro dins unobour
taulo,

+

sonous et gropinianserou d'hounestos gens.
Lou diable proporo per homie deboun sens
beyres plus leu Combias L'humour de
napolino
renouoa ô sous galans et Lou fa tristo
mino,

oufin mon onclé done per touto Bucluxi
bous naures jamay Lioc de bous plangé
plus dieu,
pygque beyres plus rombersa. Lo noturo
quieu nousio Combienet de Lo mindro
inposturo. scatabronda.

Souy charinat que bous sias dins ouquel
sentimen,

se bous l'excutas un jour seris Counten

Coyne.

odisias done mon onclé yu men bau
ô Lo grillo..

scatabronda.

onas ~~et~~ ~~troubois~~ ~~troubois~~ troubois ouquel
Lugo de yillo.

scatabronda
part pour Bardoe.

Lo mayrastro, Coyme,

Lo mayrastro.

Coyme doun beno vous scoymé syeu beni
dol couben,

Lo mayrastro.

Cal que zyocho plo offas; car bouzionia
souben,

serias vous oimourous de qualquo
pentionnario,

occos uno possieu que mes pas boulountar^{io}

Coyme.

obes plo debinat zo souy per vous sorbi
mais de qualo Cuyrias d'un flascoul de
Gon bi

oco sou mos omours oqui obes mo mestres
jue bouldris o tout mounen Ly fa qualquo
Corepo.

Lo mayrastro.

mais que zy onas tou fa digas me
Lo cortat.

⁺
Coyne.

êbe bœu contenta bostro curioitat,
joncton, roumiquiero et au toujours omas
zy bœu per remorquas so qu'entrelas se
y abso.

hier mon ouellé en porten zo me recomon^{de}
se nouz ofosio pas me rondrio plo coddet
car il es enrogeat deso que s^{to} ursullo.
den desjey quello zies roumiquiero y
y ouotulo.

Lomayraastro.

zetas que quachis bist no zo ly digas pas
oio serio Lou mitrê os un det del trespas.

Coyne.

el zo mo Coumondat et calquieu zo ly digo
autromen me rondrio y coupable d^e
L'intrigo

Coumen trobi mon ouellé oio serio plo bel
oprio nobé Croumpat Lo Cargo de bœdel
notendi que Aontos opries son orribado
per ly dire un histoire entrelas dous
possoado.

scatabronda, Lo magrastris, Coyme

scatabronda.

tas, tas, tas Lo magrastris, Coyme
sola cal is obal.

scatabronda.

Dependes bistomen prendre oquerte obal
bouu ser cal is omoun scoys zygobis modoun

scatabronda.

jutra Lou, Laysa, z Lo briedo omay Lo selo,
frutas Lou dijoulbentre, Los combos, a Lou
col.

dousta. Ly Lo croupiro scoys. sjeu crusi que
sedol.

scatabronda.

ocobegren oppris de loquino is blosado
z metres daggosals, ou de groulo brullado
ou bi demo moti Lou faurê Lou buyro,
se zi cal fa quiqu'on el mismo zo foro

Coyne. car lo solo es debto
se pot be plo douli car lo solo es dubito.

scatabronda.

Belcu sero estroupiat scoy. s pardi. serio plo
perto

qu'on bous b chobal onas en brontoulen,
jomay nou bous doumas lou mindre —
mouuemen,

Soulat La soulade
jeu nou mestouani pas si gastas los —
mounturos.

66
scatabronda.

Certos jeu me fau biel oco sou mos duros
Loys en Loqui mounten mo femmo, rogru
mal; Coyne.

Coy simmogino bi qu'odouben lou chobal

Lo mayrastro.

Bous sias Lou be bengutssiat. s bon ser
modoumoisello.

Lo mayrastro.

or ses bous oteuden gosteri uno Condello
ero gayré bijour qu'on me metteri ol Lech
et nousouperi pas que noufas in'echo n'elch

32

huy niemo dous debias porti Lopyris soupyado
acauso del gyon cau que fo sur lo bes prado.

Coyne.

Sil uorebabo de nechziawrio plo de malhur
carlou mindre bouispou ly semblario un
boulur.

scatabronda.

o prepaus estat obalo sto ursulo.

Coyne.

piscaroefi is plo sage ou joncton is mulo.

Lo mayraastro.

bous ses plo molitiu scat. f. zio quicon de noubel

Coyne.

bautris ouos toujour d'obor ol Criminel
je uous bous parli pas de cap de malofacto
Cresi que joncton es droff prudento a sacho,
mais que jugiorias bous d'uno fillo que bay
toujour ombun gorsou per tout de la zi plai

scatabronda.

Coyne sourtes me l'ax do quello jn certitudo
et digas hordimen si Lo creso perdudo.

Coyne.

jesus non per inofe, bous obes mal pens
jeu bous bauldire done tout so que ses papat
fus queri onibun parloir en entre en o mo-
gauezo

que crisi que sio fact expres per so —
debauezo.

Lon sy clabo dorrie py quond anco
mountat,

oqui se fo de tout en toute Libertat
surousomen per jeu Lo porto ero dubert
me fourneri dedins mos aurillos olexto
entenderi do bar que modo mo de blan
grondabo joueton ou fosio Lou seublan
disio quoy morio may que zio gessou Lo bido
do bon que Lon soebis quelle fousques sourtie
car que dirio son per o may mousur mori
opris Lordre dounat dy teni toujour Le
py Liberi Lou nas espiuri roumiquiero
ot bel mech del parloir sur uno grande
codiero,

portabo grobo men fosio tou L important;

quauriats dit que bñdio de boitos dorbiata
proumettet un billet portal que se bonta bo
dobi forse Credit, may quello nou pensa bo
que Laurio pñt segur que Lo Loises sousti
ibi so diguet ello onas bouo diberti.
olero joncton fect signé o roumiquiero
de Lo segré de pres que sortio Lo premiero
et serten ophenblats ouguero touchés dous
chas Lou surgen astor ol Loc del roudobous
el p'osset chas augé fa p'ourta un ensalad
un melou, dous p'iotats Cinq pigeons en
Croustado,

quand ogrou proufacht mouuteto Lebesiat
per obi Le billet, mon Couqui pto moucat
m^r Lobé morel Ly diguet en eoulero
quo quero deffendut de Lo p'ar de son p'ero
et que se p'ir malheur Lo Loysabou sousti
Lo p'rieuro naurio pas ouabat de poti
oytal ne roudouyet Lou p'auré roumiquiero
que sen ouguet motat p'or p'rega Lo
p'ourtiero

De durbi o joniton La porto del louben
ibi so Ly diguet que dintre odregeomen
car modamo de blan dedins Lo Cironste
nou bouldrio plus souffri que soy feso
des penso. scatabronda?

oios prou Countestat ouas sera Croysse
car pardi selou prun coldro que portel
sac.

SCNO IV.

scatabronda, Lo mayrastro,
scatabronda.

que pouden nautres fa, mon dieu
do quello fillo.

pey quoquo ny fa res que sio dorres Lo
grillo.

jeu erisi qu'is portat so que bous mobe
dit,

que nous Lo ensourcelado, ou quo pouda
lesprit.

33
que z'y trobo ello tan per Loy max de la sortie
plit o dieu quinze ou o me fouguez ello morte
naurio pal despoze de me byre foursat
de donna ol tiers ol quart Loubi quay
amofsat.

Lo magraastro.

Arobi quobis rosou nio per perdre potienso
mais vous Lo counyssiés, co pleno dincousten^{so}
nou vous inquietes pas car Lou tens
gaigno tout.

scatabronda.

mardi men autrop fact, Louv prouida
me bout,
toutes les Louv portentats, Louv rey meme
en prouida
aurio bel me parla per o quello frispou
nauro jamay res dieu queso que zis deugut
et se nou lombo pas foro Lestroun
menut

+
sENO V.

~~scatabronda~~

scatabronda, Crayssac,
scatabronda.

Con ser moussur Crayssac vous fosa
diligenso,

quonsobes qun docon bolou bostro
presenso,

bous ay mandat beni per fa mon
histomen

disponas so que cal, isribes bistomen.

Crayssac.

toutes prieste, moussur, digas bostro
pensado.

scatabronda

jeu ray per isrig bous Lauray leu
dictado.

A/ve nonsieur a la requisition
a messieurs Lauee nous avec
maratuek manger e maratuek

40

8

Aistomen de mestre jaquis
berrie, docteur et oggregeat dins
Luniuersitat de Caou.

En lan quatre uins sege, et daourt Lou
dososept.

dins Caous opres meiz jour, en persouno
fouquet,

mestre jaquis berrie, docteur doquerto bilet
oggregeat et siffleur que no fach barta milt
offin que sous offas naebou pas mauuais sor.
sochen que nou zio res plus certain que Lo mor
ay de plus iucertain Coumo Lhouro diello;
oytal bol en pachas tout prouez et querello
en porteto sontat memorio et jugeomen
o fach Coumo sen sec oquerte kestomen
mais do bon Coumensa Coumo bon cotouligue
et fidile Chrestio roumen opostoliquo
ses signat de so drecho et de so bouquo.
ol nom del payre, et fil, et de son saint
opregat dieu, Lo burgeo, et Houebis saints
saintos,

+
De recebre son armo entre Los jnnoucent
et bolque st mauricy oqui siasco enterrat
en raubo douctouralo, et Lou bounet corrat
et que son heretiero oyey debas noumado
Ly fasco sos honours Coumo lo noustun
Donno o cada coubendes religieux mondica
de caous un eoy pagat lo sommo de cent fran
o cargo qu'n codun bengo o so sepulturo
per ojuda o Lou metrie os bermes en
porturo, Je recebre son armo
item plus dono et Lego o porreto de blan
so deriniero moulie lo soummo de cent francs
per ouuelo pensieu, lo moytat cada annado
de ses mrs. citades nre per obonso pogado
item Ly dono et Lego un Lich quis o presen
o Lo dalo situat o mo gauch en jntren
et fay so fillo unique heretiero noumado
joueto de berrie, quo per expres eorgado
que Houebes Lous Legats quo dius son testame
obor opres so mort siau pagats justomen

et sur tout Ly deffen^t desponsa rouniquier
 autromen nou bol pas que sio son heritiero
 L'ospital nostro damo ombre loymé berrie
 per égale pourtiue bol que si sio heritié
 dono quinze Cent froussoulomen per
 boquiere.

oso susditto fillo ol Lioe destre heritiero
 semay nayo autromen encoro heriditar
 prendré so Logitimo y soro Boulountarie
 tout autre testomen casso onullo et
 reboquo.

presans. gressan

m^r. m^re. andré dorival cons. Du roy et
 premot. ~~Laurice de la Roche~~
 me jean Lauricoque prebandie, ^{parme} prebi
 antoine colomiers chapelain.
 Bernad Laborie Mareband
 m^re. marc de Loule greffier de Lamare
 pierre dellard.
 estuéné fabre praticien.
 signés avec le testateur.

scatabronda

oprus oio d'ogui bigren sillo se moquo.

Craissac.

may jamay plus escrib o quello

Counditien.

scatabronda.

seno VI.

joneton, Louison,

joneton.

Mon diu cal testomen, soy touto
desoulado.

Louison.

mesabi. Lo tenour tauray leu consoula
tonpero noulo fact publica dius tout
Caour;

que per le metre en peno, ou bi per te
fapcau,

offin de toubligere de rompre on
rommiquiero.

^t
joueton.

42

jesto quoquos subtil halo drollo monior

Louison.

Certo oquel kestomen us qu'un fals
semblan,

o quello finesse es cousudo ondi fiol blan.

joueton.

non Lespousaray pas pardisouy plo
bridado.

Louison.

epy Lou grou malhur nistres pas
moridado,

scarbo quediis un mis opres. Lobe espousat

bouldrios que Lou bon dieu Loustogio o mafa

zilas o quel ordour, o quel fiol et tendre

tout ois ses courtis quond on us plus ^{le} maitre
mestressa.

Bon dieu Lou pietre mis ques o quel ques

deugut,

as ques plo differin d'o quel ques diffendit
en un fillo un soul cop fait o Lo derraun

l'albel cor may que out qu'on on es morida
s'un morit se b'g pauré es toujours fort
renoux

et bous souffro per forso el lioc d'entre
amoureux

qu'on be dol coboret sent Lou bi lo fumad
jugos soquos plosen qu'on boun do no
uno oulfado;

et dins oquel estat bolfa de son bolen
so am motout nou fores que groyna soubim
ap'ey q'ou on ogut calqué p'au de rocaillo
Lou bantre bi ridat coum un siffet o
caillo;

lou Loujour, outrocasso et qual billa Lou nech
per ocala Liffon que erido dins Lou brech
Los titinos sobagou, et benou ho moulaspos
que nio que Los metria sul col coumo de
biapso,

Seros oytal, coulon, sous Ly randre Lou pri
mataurio pas poutat Lou broucar de poris
rien fillo souben Lon t souben Lon Krobo
d'uno d'uno,

+

43

que vous donno de gans, de rubans etalquo juy
nouste morides pas, mais causis qualqu'obat
oytaluis pas de sort plus dous quel celibat,
so lo fi per malheur timplino Lobasquiero,
seras toujours otus desponsa rouniquiero,
quond tu nauries fais un, il nou aurtorio pas
de te prendre do bor ou touches sous dous bras
et pertal quel ô fais pertu qualquo despenso
Ly te cal Loyse prendre un cop so recompense
et puy Lago Lita, non pero toymore,
auras toujours Lobat que te caressero;
omb'un golan causit Lon es toujours plo maso
car se se relontis Lon Ly do uno lo capo
et Lon ne pot combia ton Lon moti quel ser
jusquo non qu'en troubas que fauplo leur
debor.

jonction.

Digos me Louison qual te aoblo ensinado
tout autre quieu Cuyrio quetudis moridado
car es plo bertat touso que tu mas diges

forso feumos mau fachs o quel memo recit
mais cap ton coumo tu nou mo to blo obertio
del sort des moridats, et de lour tristo bido.
qu'on un reg me bouldrio, nou Lespororio par
Simen nauo per sue jamay plus cap doyas
Ségray ton continen, mais de bruto —
moniero,

diray dieu dou bonsoir o lyaure —
rouniguiero.

scatabronda.

voiant le changement jnesperé de
sa fille va la prendre en chantant.

Triomphes niamour jeaunette
Atroumpes de vostre erreur,
Ce n'est qu'au plus fameux siffleur
quil est permis denleuer la conquête
trionphes &c.

Le chœur repete avec tous les instrumens
et tout danse ensemble.

68 64
Triomphe mamour jeannette
Triomphe de vostre erreur
ce n'est qu'au plus fameux siffleur
quil est permis d'enlever la conquette
Triomphe &c.

Remerciement:

Des sottes d'autrui nous vivons au palais
disent les justiciers, allez vivre en paix,
et par comparaison qui me semble
admirable;

vostre curiosité fait garnir notre table
enfin à vos depens nous souperons
ce soir

Messieurs vostre valet adieu
jusqu'au revoir

fin. Duf

acaors B 14^v janvier 1718 R

A Madame *Coronotre*

De Lamore pit
madame ie nai pas
e

quoique le sieur ioly auteur
de ces memoires ne soit pas
le prin

Mon cher
guyenne
bonjour
COE F G
139

ORAISON

Mon. Sauveur Jesus qui par un
respect particulier à nous voulu
prier notre pere Eternel la face
Contre

45

vetace quoique le sieur ioly
auteur de les memoires ne soit
pas le principal personnage
qui paroit sur

Le Commandeur est
un p^{er}ctur il faut
a son dejeuner comme il
a les dents molles une petite
Compte a la fau de ma
de mon le pen et comme elle
la fait derriere la sole

Le Commandeur

que quoique le sieur

Joly

quoique le sieur vray auteur
de ces memoires ne soit pas le
principal personnage qui paroist
sur la scene il y joue neanmoins
un role si si

46

Comme nous n'etes par seulement homme
Mais encore homme chretien cest a dire
~~un~~ bien instruit e eleve a la devotion
vous ne devez par aller au repas
Comme une bete par inclination
Mais bien par ~~raison~~ comme un hom-
me e par vertu Comme un chretien
ainsi donc releuez cette action Caste
v'allez i avec ces motifs et par obedi-
a dieu qui commande que tous les

et une necessity de demander l'esprit
Mais aussi cest une priuerie
de chechier de ne pas classer
L'ame pour B. Caggy
L'ame pour trop cheri le corps
Le diuement ^{au 11001}

Jeux christ mon dieu e mon
Et out je uay recevoir uotre sacre
corps forme par l'operation
de l'esprit qui a toutes les
qualites du corps glorieux qu'a
ueu par son allouement
allouement tout le monde e fait
tant d'autre miracles que uoy recevoir
notre sainte ame cest a dire la
creature la plus parfaite que dieu
ait jamez creee se trouue la diuine
Personne du uerbe au
personne

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13
 100 101 110 120 121 122 123

h h a, a a a a a large

0234567891011

1209 143 10

abade 39

De B. Dieck
a La. Deutz, tuorm

A close-up photograph of a piece of aged, yellowed paper. The paper has a mottled texture with various shades of brown and tan. Faint, cursive handwriting is visible, though mostly illegible due to fading and the angle of the shot. A prominent dark ink smudge or blotch is located in the upper center of the frame. The overall appearance is that of an old, weathered document.

1840

[Faint handwritten notes at the bottom of the page, possibly bleed-through from the reverse side.]

1855

an. 10. 10.



~~me~~

Lee

Laminaria Do gues?

P 827. *Parus*

[illegible]

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is written in a cursive script and is mostly obscured by the texture and color of the aged paper.]